

DISCREPANCIES BETWEEN SOURCE DOCUMENT AND COMMON BACK TRANSLATION

1. **Comparison Between the Original STAB and the Back-Translated Versions**

Overall, when both back-translated versions were compared with the original instrument, they were found to be highly similar. Only minor wording differences were identified, and none of them were considered to have a relevant impact on the meaning or interpretation of the items. The following points summarize the observed differences and the decisions made:

2. **Educational level question**

In the question *“What is the highest grade or level of schooling that you have completed?”*, the response options did not fully correspond to the Brazilian educational system. Therefore, each back-translator attempted to adapt the answers as closely as possible to the Brazilian reality. The final version followed the option that best reflected the Brazilian educational context.

3. **Marital status terminology**

The response option *“Never been married”* was translated by one back-translator as *“single.”* We chose to maintain the original terminology to ensure conceptual equivalence with the source instrument.

4. **Repeated answer patterns**

Some questions are presented in sequence and share the same answer pattern. To avoid redundancy, the back-translators were instructed to present the answer options only once, without affecting the structure or interpretation of the questions.

5. **A1.1 – Sleep bruxism questions**

In the answer options, the last alternative *“DON’T KNOW”* was back-translated as *“I don’t know.”* This difference was considered purely stylistic and did not affect the translation process or the conceptual meaning of the item.

6. **A2.1 – Use of temporal terms**

The terms *“past”* and *“last”* were used interchangeably in the back-translations. As no conceptual differences were identified, we chose to maintain the terminology used in the original version.

7. **Use of “awaken” versus “awake time”**

One back-translator used the term *“awaken”* instead of *“awake time.”* We opted to retain the original wording to preserve consistency with the source instrument.

8. **Item 3.8 – Addition of auxiliary word**

In item 3.8, the word *“for”* was added by one of the back-translators. This modification did not change the meaning of the sentence, and the original wording was maintained.